

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/C/W/97

20 de abril de 1998

(98-1556)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Respuestas de Hungría a las preguntas formuladas por Japón¹

Se ha recibido de la Misión Permanente de Hungría la siguiente comunicación, de fecha 8 de abril de 1998.

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL JAPÓN

1. *Sírvanse explicar si la Ley de Hungría sobre el derecho de autor otorga protección, y de qué manera, a obras, fonogramas e interpretaciones o ejecuciones de otros Miembros de la OMC, y sírvanse describir la disposición de la Ley de Hungría sobre el derecho de autor por la que se concede el trato nacional y el trato de la nación más favorecida conforme a lo estipulado en los artículos 3 y 4 del Acuerdo sobre los ADPIC y en el párrafo 1 del artículo 9 de este mismo Acuerdo por el que se incorpora el párrafo 1 del artículo 5 del Convenio de Berna.*

La Ley de Hungría sobre el derecho de autor (Nº III de 1969) limita su ámbito de aplicación en lo que respecta a los temas de tratado de origen extranjero concerniente únicamente a **obras**. La Ley abarcará toda obra divulgada por primera vez en el extranjero (en el más amplio sentido de accesibilidad pública, sin restricciones de publicación y que comprenda también, *inter alia*, las interpretaciones o ejecuciones en público) sólo si el autor es un ciudadano húngaro (no basta con que tenga un domicilio en el país) o tiene derecho a la protección de conformidad con cualquier tratado internacional o sobre la base del principio de reciprocidad (artículo 2 de la Ley). De esta norma se desprende que toda obra de un autor extranjero divulgada por primera vez al público en Hungría pertenece al ámbito de la Ley.

Conviene señalar que la restricción estipulada explícitamente en la Ley en lo que respecta a su aplicabilidad no abarca temas distintos de las obras. A tenor del artículo 8 del Código Civil, que rige para las cuestiones de las que no se ocupa la Ley, en la República de Hungría toda persona tiene capacidad legal y puede tener derechos y obligaciones. En consecuencia, el disfrute de los derechos reconocidos por la legislación húngara únicamente puede restringirse en lo que concierne a los extranjeros mediante la promulgación de legislación especial. En lo que respecta a los derechos conexos, la ley no estipula ninguna limitación. Por lo tanto, a este respecto, la mencionada Ley se aplica también a los titulares extranjeros de derechos tanto si el objeto de sus derechos tiene su origen en Hungría o no.

¹IP/C/W/92.

De conformidad con los convenios internacionales pertinentes, la Ley rige para temas de origen extranjero en virtud de las normas respectivas por las que se otorga trato nacional a los titulares extranjeros de derechos. Además de ello, los extranjeros podrán disfrutar en Hungría en lo que respecta a sus obras procedentes de fuera del país de los derechos estipulados en las disposiciones sustantivas de los convenios aplicables. Un tratado internacional ratificado por el Parlamento se convierte en parte de las disposiciones legislativas de Hungría y será efectivo inmediatamente en la medida en que sus normas puedan aplicarse directamente. El Convenio de Berna (texto de París de 1971) fue promulgado en virtud de la Ley-Decreto 4 de 1974, el Acuerdo sobre los ADPIC fue ratificado mediante la Decisión N° 72/1994 (XII.27.) OGY del Parlamento y promulgado en virtud de la Ley N° IX de 1998. Se responde también así a la pregunta relativa a la NMF.

En consecuencia, la Ley del derecho de autor de Hungría cumple con lo estipulado en los artículos 3, 4 y 9.1 del Acuerdo sobre los ADPIC.

2. *Sírvanse explicar cualesquiera excepciones o exenciones al trato nacional y al trato de la nación más favorecida establecidas en la Ley de Hungría sobre el derecho de autor, que estén autorizadas en virtud de los artículos 3 y 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

La única excepción al trato nacional contenida en la Ley del derecho de autor de Hungría es la diferencia entre el plazo de protección en el país de protección y el país de origen, respectivamente. El fundamento legal de esta disposición es el Decreto-Ley N° 4 de 1974 por el que se aplica el artículo 7 b) del Convenio de Berna.

Por lo tanto la Ley sobre el derecho de autor de Hungría cumple con lo estipulado en los artículos 3 y 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. *Sírvanse explicar si el término "programas de ordenador" en el párrafo 1) del artículo 1 del Decreto N° 9/1969.(XII.29.) sobre la aplicación de la Ley N° III de 1969 sobre el derecho de autor, que contiene disposiciones relativas a la protección de los programas de ordenador, abarca tanto los programas fuente como los programas objeto y sírvanse explicar de qué manera se ajusta la Ley de Hungría sobre el derecho de autor a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC en este sentido.*

La Ley sobre el derecho de autor hace referencia a creaciones literarias, científicas y artísticas en general en lugar de proporcionar una definición de la noción de "obra" (artículo 1/1). El Decreto de aplicación N° 9/1969 (XII.29.) contiene, sin embargo, una enumeración ilustrativa, no exhaustiva, de lo que se entiende, a tenor de la Ley por "obra". Ésta estipula explícitamente que las obras deben protegerse tanto si la Ley lo especifica o no y ofrece posteriormente una lista exhaustiva de categorías de creaciones que deberá entenderse que constituyen el tema de los derechos de autor. Además de los tipos tradicionales de obras tales como obras literarias, discursos, composiciones musicales, obras dramáticas, obras radiofónicas y de televisión, y obras cinematográficas, menciona asimismo los edificios y construcciones técnicas (tales como puentes, centrales hidráulicas), planos de arquitectura (comprendidos complejos de edificios) así como proyectos de planificación de ciudades, planos de construcciones técnicas y programas, estos últimos entendiéndose que comprenden programas de ordenador con documentación conexa (artículo 1/1 del Decreto). La documentación conexa también abarca evidentemente los programas fuente y los programas código.

La práctica de los tribunales en Hungría ha ido incluso más lejos, reforzándose el carácter de categoría especial de obra de los programas y reconociendo la protección de los derechos de autor de la primera fase de desarrollo del programa (por ejemplo, los esquemas de análisis del problema) como programas, aun cuando esta etapa preliminar de desarrollo no se traduzca en un programa acabado.

En Hungría no sería lógico denominar a los programas de ordenador obras literarias en la actualidad, al no existir ninguna enumeración exhaustiva de categorías de obras en el Decreto de aplicación. Este Decreto enumera las obras literarias (científicas, artísticas), los discursos, las obras radiofónicas, las obras de teatro, etc. Todas ellas son obras literarias en un sentido amplio, por lo que resultaba lógico añadir los programas de ordenador a esos ejemplos. Las obras literarias (en sentido restringido) son obras divulgadas al público por escrito, y esta característica no es aplicable a los programas de ordenador.

Así pues, la ley sobre el derecho de autor de Hungría cumple con lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

4. *Sírvanse explicar si el término "obras recopiladas" en el párrafo 3) del artículo 5 de la Ley de Hungría sobre el derecho de autor, que contiene disposiciones relativas a la protección de obras recopiladas, abarca las compilaciones de datos en forma legible por máquina y sírvanse explicar de qué manera se ajusta la Ley de Hungría sobre el derecho de autor a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC en este sentido.*

De conformidad con el párrafo 3 del artículo 5 de la Ley sobre el derechos de autor, una recopilación original (compilación) de obras del mismo autor o de distintos autores puede, como entidad, constituir una obra. Esas disposiciones rigen análogamente para las bases de datos operadas mediante tecnología informática, como se declara explícitamente en el artículo 3B del Decreto de aplicación. Conviene precisar en este contexto que, en virtud de la Ley sobre el derecho de autor, podrá también protegerse una selección y compilación originales de materiales distintos de las obras. La legibilidad a primera vista no constituye una condición previa para que una categoría de obra sea objeto de protección (véase también la respuesta 3).

Así pues, la Ley sobre el derecho de autor de Hungría se acomoda al apartado 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

5. *Sírvanse explicar en qué artículo de la Ley de Hungría sobre el derecho de autor se estipulan los derechos de arrendamiento de los programas de ordenador y de las obras cinematográficas, y sírvanse explicar de qué manera se ajusta la Ley de Hungría sobre el derecho de autor a lo dispuesto en el artículo 11 del Acuerdo sobre los ADPIC en este sentido.*

El artículo 13 de la Ley N° III de 1969 asegura al autor la "explotación" como un derecho económico en virtud de una cláusula general que declara sin pormenores que toda explotación de la obra está sujeta a la licencia del autor, a menos que la Ley estipule de otro modo. Las razones subyacentes es que habría sido extremadamente difícil definir con precisión los modos de explotación con todo detalle y que, de esta forma, todo nuevo modo de explotación que pueda surgir con el desarrollo de la tecnología automáticamente entra dentro del ámbito de la Ley.

El concepto general de la explotación del derecho de autor está definido también en el párrafo 1) del artículo 10, del Decreto de aplicación N° 9/1969 (XII.29.) en los siguientes términos: De conformidad con la Ley, se entenderá por explotación el proceso en cuya virtud la obra o parte de ésta es divulgada al público. La distribución y el arrendamiento públicos corresponden claramente al concepto de "explotación". Los derechos de autor, a tenor de la Ley sobre el derecho de autor, no finalizan con la venta de copias en relación bien con programas de ordenador, versiones en vídeo de películas u otras categorías de obras.

De todo esto se deduce que la Ley sobre el derecho de autor de Hungría es conforme al artículo 11 del Acuerdo sobre los ADPIC.
